

Lam

Chapter 5

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

זָכַר יְהוָה מַה-הָיָה לָנוּ (הִבִּיטָה) וַיֵּרְאֶה אֶת- 1
саму и-увидь (посмотри) [посмотри] с-нами стало что ЙХВХ Вспомни
[H0853](#) [H7200](#) [H5027](#) [H5027](#) [H1961](#) [H4100](#) [H3068](#) [H2142](#)
הַרְפָּתָנוּ:
поношение-наше
[H2781](#)

Вспомни, Господи, что над нами совершилось; призри и посмотри на поругание наше.

נִחַלְתָנוּ נִהְפָּכָה לְזָרִים בְּתוֹמֵינוּ לְנִכְרִים: 2
к-иноземцам дома-наши к-чужим перешло Наследие-наше
[H5237](#) [H2015](#) [H5159](#)

Наследие наше перешло к чужим, дома наши - к иноплеменным;

יְתוּמִים הָיִינוּ [אֵין] (וְאֵין) אָב אִמֵּינוּ כְּאֵלְמָנוֹת: 3
Сиротами стали-мы [нет] (и-нет) отца матери-наши как-вдовы
[H0490](#) [H0517](#) [H0001](#) [H0369](#) [H0369](#) [H1961](#) [H3490](#)

мы сделались сиротами, без отца; матери наши - как вдовы.

מִיַּמֵּינוּ מִכֶּסֶף שְׂתֵינוּ עֵצֵינוּ בְּמַחֲרֵר יָבֹאוּ: 4
Воду-нашу за-серебро пьем дрова-наши за-плату приходят
[H0935](#) [H4242](#) [H6086](#) [H8354](#) [H3701](#) [H4325](#)

Воду свою пьем за серебро, дрова наши достаются нам за деньги.

עַל צְוּאַרְנוּ נִרְדָּפְנוּ יִגְעֵנוּ [לֹא] (וְלֹא) הִנַּח לָנוּ: 5
На шеях-наших преследуемы устаём [не] (и-не) (отдых) нам
[H5117](#) [H3808](#) [H3808](#) [H3021](#) [H7291](#)

Нас погоняют в шею, мы работаем, и не имеем отдыха.

מִצְרַיִם נָתַנוּ יָד רְשׁוּר לְשִׁבְעַת לֶחֶם: 6
Египту подали-мы руку Ассирии чтобы-насытиться хлебом
[H3899](#) [H7646](#) [H0804](#) [H3027](#) [H5414](#) [H4714](#)

Протягиваем руку к Египтянам, к Ассириянам, чтобы насытиться хлебом.

אָבֹתֵינוּ חָטְאוּ [אֵינָם] (וְאֵינָם) אִנְחָנוּ (וְאִנְחָנוּ) עֲוֹנֹתֵיהֶם סָבְלָנוּ: 7
Отцы-наши согрешили [их-нет] (и-их-нет) [мы] (и-мы) беззакония-их несём
[H5445](#) [H5771](#) [H0587](#) [H0587](#) [H0369](#) [H0369](#) [H2398](#) [H0001](#)

Отцы наши грешили: их уже нет, а мы несем наказание за беззакония их.

עֲבָדִים מְשֻׁלוּ בָנוּ פָּרַק אֵין מִיָּדָם: 8
Рабы правят нами вырывающего нет из-руки-их
[H3027](#) [H0369](#) [H6561](#) [H4910](#) [H5650](#)

Рабы господствуют над нами, и некому избавить от руки их.

בְּנַפְשׁוֹ נִבְיָא לֶחֶמֵנוּ מִפְּנֵי חֶרֶב הַמִּדְבָּר: 9
Душой-своей достаём хлеб-наш от-лица меча пустыни
[H0935](#) [H5315](#) [H3899](#) [H6440](#) [H2719](#)

С опасностью жизни от меча, в пустыне достаем хлеб себе.

עוֹרְנוּ	כְּתָנוּר	נִכְמְרוּ	מִפְּנֵי	זִלְעָפוֹת	רָעַב:	10
Кожа-наша	как-печь	раскалилась	от-лица	жара	голода	
H5785	H8574	H3648	H6440	H2152	H7458	

Кожа наша почернела, как печь, от жгучего голода.

נָשִׁים	בְּצִיּוֹן	עָנוּ	בְּתֵלֶת	בְּעָרֵי	יְהוּדָה:	11
Женщин	в-Сионе	насиловали	дев	в-городах	Иудиных	
H0802	H6726		H1330		H3063	

Жен бесчестят на Сионе, девиц - в городах Иудейских.

שָׂרִים	בְּיָדָם	נָתְלוּ	פָּנָי	זְקֵנִים	לֹא	נִהְדָּרוּ:	12
Князей	рукой-их	вешали	лица	старцев	не	почитали	
H8269	H3027	H8518	H6440	H2205	H3808	H1921	

Князья повешены руками их, лица старцев не уважены.

בְּחוּרִים	טְחֹן	נִשְׂאוּ	וּנְעָרִים	בְּעֵץ	כָּשְׁלוּ:	13
Юноши	жернов	носили	и-отроки	под-деревом	спотыкались	
H0970	H2911	H5375	H5288	H6086	H3782	

Юношей берут к жерновам, и отроки падают под ношами дров.

זְקֵנִים	מִשְׁעַר	שָׁבְתוּ	בְּחוּרִים	מִמְּנִינָתָם:	14
Старцы	от-ворот	прекратились	юноши	от-музыки-своей	
H2205	H8179		H0970	H5058	

Старцы уже не сидят у ворот; юноши не поют.

שָׁבַת	מְשׁוֹשׁ	לִבְנוֹ	נִהְפָּךְ	לְאֵבֶל	מְחֻלָּנוּ:	15
Прекратилась	радость	сердца-нашего	превратился	в-скорбь	хоровод-наш	
	H4885		H2015	H0060	H4234	

Прекратилась радость сердца нашего; хороводы наши обратились в сетование.

נִפְלָה	עַמֻּמַּת	רֹאשֵׁנוּ	אֵי-י	נָא	לָנוּ	כִּי	חָטְאָנוּ:	16
Упал	венец	головы-нашей	горе	же	нам	ибо	согрешили-мы	
H5307	H5850		H0188	H4994			H2398	

Упал венец с головы нашей; горе нам, что мы согрешили!

עַל-	זֶה	הָיָה	דָּוָה	לִבְנוֹ	עַל-	אֵלֶּה	חָשְׁכוּ	עֵינֵינוּ:	17
От	этого	стало	болезненным	сердце-наше	от	этого	померкли	глаза-наши	
	H2088	H1961	H1739			H0428	H2821		

От сего-то изнывает сердце наше; от сего померкли глаза наши.

עַל	הָרַג	צִיּוֹן	שְׁשָׁמָם	שׁוֹעֲלִים	הֹלְכוֹת	בּוֹ:	פ	18
На	горе	Сион	опустевшей	лисицы	ходят	по-ней	П	
	H2022	H6726	H8074	H7776	H1980			

Оттого, что опустела гора Сион, лисицы ходят по ней.

אתָּה	יְהוָה	לְעוֹלָם	תִּשָּׁב	כִּסְאֶךָ	לְרֹד	וְדוֹר:	19
Ты	ИХВХ	вовек	восседаешь	престол-Твой	в-род	и-род	
	H3068	H5769	H3427	H3678	H1755	H1755	

Ты, Господи, пребываешь во веки; престол Твой - в род и род.

יָמִים:	לְאָרְךָ	תַּעֲזֹבֵנוּ	תִּשְׁכַּחֵנוּ	לְנֶצַח	לְמָה	20
дней	на-долготу	оставляешь-нас	забываешь-нас	навсегда	Зачем	
H3117	H0753		H7911	H5331	H4100	

Для чего совсем забываешь нас, оставляешь нас на долгое время?

כְּקֵדָם:	יָמֵינוּ	חֲדָשׁ	(וְנִשְׁוֶבָה)	[וְנִשְׁוֶב]	אֵלַיְךָ	וְיָהוָה	הֲשִׁיבֵנוּ	21
как-прежде	дни-наши	обнови	(и-вернёмся)	[и-вернёмся]	к-Себе	ИХВХ	Верни-нас	
	H3117	H2318	H7725	H7725	H0413	H3068	H7725	

Обрати нас к Тебе, Господи, и мы обратимся; обнови дни наши, как древле.

מְאֹד:	עַד-	עָלֵינוּ	קָצַפְתָּ	מֵאִסְתָּנוּ	מְאֹס	אִם-	כִּי	22
крайности	до	на-нас	прогневался	отверг-нас	совсем	если	Ибо	
H3966	H5704		H7107					

Неужели Ты совсем отверг нас, прогневался на нас безмерно?